

Historia des Leidens und Sterbens unsers Herrn und Heilandes Jesu Christi nach dem Evangelisten St. Johannem

Chorpartitur

Musik an der
Christuskirche
Karlsruhe

Heinrich Schütz
(1585–1672)

Fassung Grundig (SWV 481)

Canto. 1. Introitus 3 5

Sopran (c¹ - e²) 5 Das

Alto. 3 Das

Altus (g - a¹)

Tenore. Das Lei - den un - sers Her - ren Je - su Chri - sti,
The Pas - sion of our Lord and Sav-iour Je - sus Christ,

Tenor (c - f¹)

Basso. 1 Das

Baß (G - c¹)

7 9 11 13

- den un - sers Her-ren Je - su Chri - sti, wie uns das be-schrei -
- sion of our Lord and Sav - iour Je - sus Christ, as we find it writ -

Her-ren Je-su Chri - sti, un-sers Her-ren Je-su Chri - sti, wie uns das be-schrei - bet, wie
Lord and Saviour Je - sus, Lord and Sav-iour Je - sus Christ, as we find it writ - - ten, as

un - sers Her-ren Je - su Chri - sti, wie uns das be- schrei -
of our Lord and Sav - iour Je - sus Christ, as we find it writ -

14 sti, un - sers Her-ren Je-su Chri - sti,
Christ, of our Lord and Sav-iour Jesus Christ,

16 18

- bet, wie uns das be- schrei - - bet der hei - li - ge E-van-ge-li -
- ten, as we find it writ - - ten in Ho - ly Scripture in the Gos -

uns das be-schrei - - bet der hei - li - ge E-van-ge - li - ste Jo-han -
ten, find it writ - - ten in Ho - ly Scripture in the Gos - pel of Saint

bet, be-schrei - - bet der hei - li - ge E-van-ge - li - ste Jo - han -
find it writ - - ten in Ho - ly Scripture in the Gos - pel, the Gos -

20 wie uns das be-schrei - bet
as we find it writ - - ten

22

ste Jo - han - - nes, der hei - li - ge E-van-ge -
pel of Saint John, in Ho - ly Scripture in the

nes, der hei - li - ge E-van-ge - li - ste Jo-han - nes,
John, in Ho - ly Scripture in the Gos - pel of Saint John,

nes, Jo - han - nes, E - van-ge - li - ste Jo-han - nes, der hei - li -
pel of Saint John, for us to read in the Gos - pel, for us to

der hei - li - ge E - van-ge - li - ste Jo - han - nes,
in Ho - ly Scrip- ture in the Gos - pel of Saint John,

24 26

li - ste Jo - han - nes, E - van - ge - li - ste Jo - han -
 Gos - pel of Saint John, in Ho - ly Scrip - ture in the Gos -
 der hei - li - ge E - van - ge - li - ste Jo - han -
 for us to read, for us to read in the Gos -
 ge E - van - ge - li - ste Jo - han - nes, E - van - ge - li - ste Jo - han -
 read, as it is writ - ten, is writ - ten for us to read in the Gos -
 der hei - li - ge E - van - ge - li - ste Jo - han -
 as it is writ - ten in the Gos - pel of Saint

27 29

nes, der hei - li - ge E - van - ge - li - ste, der hei - li - ge E - van - ge -
 pel, for us to read in Ho - ly Scrip - ture, for us to read in Ho - ly
 nes, der hei - li - ge E - van - ge - li - ste, der hei - li -
 pel, for us to read in Ho - ly Scrip - ture, as it is
 nes, der hei - li - ge E - van - ge - li - ste, der hei - li -
 pel, for us to read in Ho - ly Scrip - ture, as it is
 nes, der hei - li - ge E - van - ge -
 John, for us to read in Ho - ly

31 33 35

li - ste, der hei - li - ge E - van - ge - li - ste Jo - han - nes.
 Scrip - ture, as it is writ - ten in the Gos - pel of Saint John.
 ge E - van - ge - li - ste Jo - han - nes.
 writ - ten in the Gos - pel of Saint John.
 ge E - van - ge - li - ste, E - van - ge - li - ste Jo - han - nes.
 writ - ten in the Gos - pel, as it is writ - ten of Saint John.
 li - ste, der hei - li - ge E - van - ge - li - ste Jo - han - nes.
 Scrip - ture, as it is writ - ten in the Gos - pel of Saint John.

Gefangennahme Jesu

Jesus is taken prisoner

Da Jesus solches geredet hatte, ging er hinaus mit seinen Jüngern über den Bach Kidron, da war ein Garten, darein ging Jesus und seine Jünger. Judas aber, der ihn verriet, wußte den Ort auch, denn Jesus versammelte sich oft dasebst mit seinen Jüngern. Da nun Judas zu sich genommen hatte die Kriegsschar und der Hohenpriester und Phariseer Diener, kommt er dahin mit Fackeln, Lampen und mit Waffen. Da nun Jesus wußte alles, was ihm begegnen sollte, ...

Now Jesus, when he had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Cedran where was a garden into which he entered with his disciples. Judas, that disciple which betrayed him, also knew the place, for Jesus oftentimes resorted thither with his disciples. Judas then, having received a band of men and officers from the high priest, and from the Pharisees, cometh thither with lanterns, torches, and with weapons. Wherefore Jesus, knowing all things that should come upon him, ...

ging er hin - aus und sprach zu ih - nen: Wen su - chet ihr? Sie ant - wor - te - ten ihm:
 then went forth and said un - to them: Whom seek - ye - here? They an - swer - ed un - to him:

5. Die Juden / The Jews

3

Je - sum von Na - za-reth, Je - sum, Je - sum,
 Je - sus of Na - za-reth, Je - sus, Je - sus,

Je - sum von Na - za-reth, Je - sum, Je - sum, Je - sum,
 Je - sus of Na - za-reth, Je - sus, Je - sus, Je - sus,

Je - sum von Na - za-reth, Je - sum,
 Je - sus of Na - za-reth, Je - sus,

Je - sum von Na - za-reth, Je - sum,
 Je - sus of Na - za-reth, Je - sus,

Je - sum, Je - sum von Na - za - reth, Je - sum von Na - za - reth.
 Je - sus, Je - sus of Na - za - reth, Je - sus of Na - za - reth.

Je - sum, Je - sum von Na - za-reth, Je - sum von Na - za-reth, von Na - za - reth.
 Je - sus, Je - sus of Na - za-reth, Je - sus of Na - za-reth, of Na - za - reth.

Je - sum, Je - sum von Na - za - reth, Je - sum von Na - za - reth.
 Je - sus, Je - sus of Na - za - reth, Je - sus of Na - za - reth.

Je - sum, Je - sum von Na - za - reth, Je - sum von Na - za - reth.
 Je - sus, Je - sus of Na - za - reth, Je - sus of Na - za - reth.

Jesus spricht zu ihnen: Ich bin's! Judas aber, der ihn verriet,
 stand auch bei ihnen. Als nun Jesus zu ihnen sprach: Ich
 bin's, wichen sie zurücke und fielen zu Boden.

Jesus saith unto them: I am he! Judas, which did betray
 him, stood also with them. When Jesus had said unto them:
 I am he! then went they backward and fell unto the ground.

Da frag-te er sie a - ber-mals: Wen su - chet ihr? Sie a - ber sprachen:
 Then asked he them a se - cond time: Whom seek - ye - here? They said a - - gain:

11. Die Juden / The Jews

Je - sum von Na - za-reth, Je - sum, Je - sum,
 Je - sus of Na - za-reth, Je - sus, Je - sus,

Je - sum von Na - za-reth, Je - sum, Je - sum, Je - sum,
 Je - sus of Na - za-reth, Je - sus, Je - sus, Je - sus,

Je - sum von Na - za-reth, Je - sum,
 Je - sus of Na - za-reth, Je - sus,

Je - sum von Na - za-reth, Je - sum,
 Je - sus of Na - za-reth, Je - sus,

4

7 9 11 13

Je-sum, Je-sum von Na-za-reth, Je-sum von Na-za-reth, von Na-za-reth.
 Je-sus, Je-sus of Na-za-reth, Je-sus of Na-za-reth, of Na-za-reth.

Je-sum, Je-sum von Na-za-reth, Je-sum von Na-za-reth, von Na-za-reth.
 Je-sus, Je-sus of Na-za-reth, Je-sus of Na-za-reth, of Na-za-reth.

Je-sum, Je-sum von Na-za-reth, Je-sum von Na-za-reth, von Na-za-reth.
 Je-sus, Je-sus of Na-za-reth, Je-sus of Na-za-reth, of Na-za-reth.

Je-sum, Je-sum von Na-za-reth, Je-sum von Na-za-reth, von Na-za-reth.
 Je-sus, Je-sus of Na-za-reth, Je-sus of Na-za-reth, of Na-za-reth.

Jesus antwortet: Ich hab es euch gesagt, daß ich's bin. Suchet ihr denn mich, so lasset diese gehen!

Auf daß das Wort erfüllet würde, welches er sagte: „Ich habe der' keinen verloren die du mir gegeben hast!“ Da hatte Simon Petrus ein Schwert und zog es aus und schlug nach des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm sein recht' Ohr ab. Und der Knecht hieß Malchus. Da sprach Jesus zu Petro: Stecke dein Schwert in die Scheide! Soll ich den Kelch nicht trinken, den mir mein Vater gegeben hat?

Jesus vor Hannas und Kaiphas, Verleugnung des Petrus

Die Schar aber und der Oberhauptmann und die Diener der Juden nahmen Jesum und banden ihn und führten ihn aufs erste zu Hannas; der war Kaiphas' Schwäher, welcher des Jahres Hohepriester war. Es war aber Kaiphas, der den Juden riet, es wäre gut, daß ein Mensch umgebracht würde für das Volk. Simon Petrus aber folgte Jesu nach und ging mit Jesu hinein in des Hohenpriesters Palast. Petrus aber stand draußen vor der Tür. Da ging der andere Jünger, der dem Hohenpriester bekannt war, hinaus und redet' mit der Türhüterin und führte Petrum hinein. Da sprach die Magd, die Türhüterin, zu Petro:

Bist du nicht auch dieses Menschen Jünger einer? Er aber sprach: Ich bin's nicht.

Es standen aber die Knechte und Diener und hatten ein Kohl'feuer gemacht, denn es war kalt, und wärmten sich. Petrus aber stand auch bei ihnen und wärmte sich. Aber der Hohepriester fragete Jesum um seine Jünger und um seine Lehre.

Jesus aber antwortet ihm: Ich habe frei öffentlich geredet vor der Welt. Ich habe allezeit gelehret in der Schule und in dem Tempel, wo alle Juden zusammenkommen und habe nichts im Verborgnen geredet. Was fragst du mich darum? Frage die darum, die gehöret haben, was ich zu ihnen geredet habe. Siehe, dieselbigen wissen, was ich gesaget habe.

Als er aber solches redete, gab der Diener einer, die dabei standen, Jesu einen Backenstreich und sprach: Solltest du dem Hohenpriester also antworten? Jesus sprach:

Habe ich übel geredt, so beweise es, daß es böse sei; habe ich aber recht geredt, was schlägest du mich?

Und Hannas sandte ihn gebunden zu dem Hohenpriester Kaiphas. . . .

Jesus made answer: Verily I have told you, I am he: if therefore ye seek me, let these men go their way! That the saying might be fulfilled, which he did speak: "Of them which thou gavest me have I lost not one!" Then Simon Peter, having a sword, he drew it out, and smote the highpriest's servant, cutting off his right ear. The servant's name was Malchus. Then said Jesus to Peter: Put up thy sword into the sheath! Shall I then not drink of the cup, which my Father hath given me?

Jesus before Annas and Caiaphas. Peter's denial

Then the band and the captain and the officers of the Jews took Jesus and bound him and led him away first unto Annas, for he was Caiaphas' father-in-law which was the high priest that same year. Now Caiaphas it was which gave counsel to the Jews, that it would be expedient that one man should die for the people. Simon Peter and with him another disciple followed Jesus. That disciple was known unto the high priest and went in with Jesus into the high-priest's palace. Peter stood without before the door. Then that other disciple, which was known unto the high priest, went out and spoke with her that kept the door, and brought Peter in. Then saith the damsel that kept the door to Peter: Art not thou also one of this man's disciples? And he answered: I am not. And there stood there the servants and officers who had made a fire of coals, for it was cold, and warmed themselves. There stood also Peter with them and warmed himself. Then the high-priest asked of Jesus and his disciples, and of his doctrine. Jesus answered him: Openly have I spoken unto the world, at all times have I taught in the synagogue and in the temple whither the Jews ever resort, and never have a word I spoken in secret. Why dost thou ask me? Ask thou rather them who did listen to me about the things that I spake unto them. Behold, they can tell ye of the things that I have said unto them. And when he had thus spoken, one of the officers which were standing by struck Jesus on the cheek, saying: Answerest thou the high priest with such disrespect? Jesus saith: If evil I have spoken, bear now witness of the evil, but if I have spoken well, why smitest thou me?

Now Annas had sent him bound unto Caiaphas, the high-priest.

Si-mon Pe-trus a-ber stand und wärm-te sich. Da sprachen sie zu ihm:
 And — Si-mon Pe-ter stood and warm-ed him-self. They there-fore said to him:

Bist du nicht sei-ner Jün-ger
Art not thou one of his dis -
ei-ner, sei-ner Jün-ger
cip-les, one of his dis -
ei-ner, sei-ner Jün-ger
ei-ner? cip-les, one of his dis -
ei-ner, sei-ner Jün-ger
ei-ner? cip-les, one of his dis -
ei-ner, sei-ner Jün-ger
ei-ner? cip-les, one of his dis -
ei-ner, sei-ner Jün-ger
ei-ner? cip-les, one of his dis -

Er verleugnete aber und sprach: Ich bin's nicht. Spricht des Hohenpriesters Knecht einer, ein Verwandter des, dem Petrus das Ohr abgehauen hatte:

Sahe ich dich nicht im Garten bei ihm?

Da leugnete Petrus abermals, und alsobald krächte der Hahn.

But Peter denied it, and said: I am not. Saith one of the servants of the high priest, a kinsman of him, of whom Peter had cut off the right ear: Did I not see thee in the garden with him. And yet again Peter denied it; and immediately the cock crew.

Jesus vor Pilatus

Da führten sie Jesum von Kaiphas vor das Richthaus. Und es war früh; und sie gingen nicht in das Richthaus, damit sie nicht unrein würden, sondern Ostern essen könnten. Da ging Pilatus zu ihnen heraus und sprach:

Jesus before Pilate

Then led they Jesus forth from Caiaphas to the judgement hall. And it was early: and they themselves entered not therein, lest they should be defiled, but that they might eat the Passover. Then went out Pilate unto them, and said:

Was bringet ihr für Klage wi-der die-sen Menschen?
What is the ac-cus-a-tion that ye bring a-against him?
Sie ant-wor-te-ten und sprä-chen zu ihm:
They ans-wer-ed and said un-to him:

35. Die Juden / The Jews

Wä-re die-ser nicht ein Ü-bel-tä -
If this man were not a mal-e - fac -
Wä-re die-ser nicht ein Ü-bel-tä -
If this man were not a mal-e - fac -
Wä-re die-ser nicht ein Ü-bel-tä -
If this man were not a mal-e - fac -
Wä-re die-ser nicht ein Ü-bel-tä -
If this man were not a mal-e - fac -
Wä-re die-ser nicht ein Ü-bel-tä -
If this man were not a mal-e - fac -

6 8

ter, wir hät-ten dir ihn nicht, wir hät-ten dir ihn nicht
 tor, we sure-ly would have not, we sure-ly would have not

ter, wir hät-ten dir ihn nicht, wir hät-ten dir ihn nicht ü-ber-
 tor, we sure-ly would have not, we sure-ly would have not, sure-ly

ter, wir hät-ten dir ihn nicht, wir hät-ten dir ihn nicht, wir hät-ten dir ihn
 tor, we sure-ly would have not, we sure-ly would have not, we sure-ly would have

ter, wir hät-ten dir ihn
 tor, we sure-ly would have

9 11

ü-ber-ant - - - wor-tet,
 gi-ven him up to thee,

ant - wor-tet, ü-ber-ant - - - wor-tet. wir
 would have not gi-ven him up to thee, we

nicht ü-ber-ant - - - wor-tet. wir
 not gi-ven him up to thee, we

nicht ü-ber-ant - - - wor-tet,
 not gi-ven him up to thee,

12 14

wir hät-ten dir ihn nicht, wir hät-ten dir ihn nicht, wir hät-ten dir ihn
 we sure-ly would have not, we sure-ly would have not, we sure-ly would have

hät-ten dir ihn nicht, wir hät-ten dir ihn nicht, wir hät-ten dir ihn nicht
 sure-ly would have not, we sure-ly would have not, we sure-ly would have not

hät-ten dir ihn nicht, wir hät-ten dir ihn nicht, wir hät-ten dir ihn nicht
 sure-ly would have not, we sure-ly would have not, we sure-ly would have not

wir hät-ten dir ihn nicht, wir hät-ten dir ihn nicht, wir hät-ten dir ihn
 we sure-ly would have not, we sure-ly would have not, we sure-ly would have

15 17

nicht ü-ber-ant - - - wor-tet.
 not gi-ven him up to thee.

ü-ber-ant - - - wor-tet.
 gi-ven him up to thee.

ü-ber-ant - - - wor-tet.
 gi-ven him up to thee.

nicht ü-ber-ant - - - wor-tet.
 not gi-ven him up to thee.

nach eu - rem Ge - set - ze.
ac - cord - ing to your - law.

Da spra - chen die Ju - den zu ihm:
They there - fore said un - to him:

39. Die Juden | The Jews

Wir dür-fen niemand tö - ten, niemand tö - ten,
By law we may not kill him, may not kill him,

wird dür-fen niemand tö - ten.
by law we may not kill him.

Wir dür-fen niemand tö - ten, wir dür-fen niemand tö - ten, nie - mand tö - ten.
By law we may not kill him, by law we may not kill him, may - not kill him.

Wir dür-fen niemand, niemand tö - ten, niemand tö - ten.
By law we may not may not kill him, may not kill him.

Wir dür-fen niemand tö - - - - ten.
By law we may not kill him.

(Auf daß erfüllet würde das Wort Jesu, welches er sagte, um zu zeigen, welches Todes er sterben würde.) Da ging Pilatus wieder hinein in das Richthaus und rief Jesu und sprach zu ihm: Bist du der Juden König? Jesus antwortet: Redest du das von dir selbst, oder haben dir es andere von mir gesaget? Pilatus antwortet: Bin ich ein Jude? Dein Volk und die Hohenpriester haben dich mir überantwortet. Was hast du getan? Jesus antwortet: Mein Reich ist nicht von dieser Welt. Wäre mein Reich von dieser Welt, meine Diener würden d'rum kämpfen, daß ich den Juden nicht überantwortet würde; aber nun ist mein Reich nicht von dannen. Da sprach Pilatus zu ihm: So bist du dennoch ein König? Jesus antwortet: Du sagest es, ich bin ein König. Ich bin dazu geboren und in die Welt kommen, daß ich für die Wahrheit zeugen soll. Wer aus der Wahrheit ist, der höret meine Stimme. Spricht Pilatus zu ihm: Was ist Wahrheit? Und da er das gesaget, ging er wieder hinaus zu den Juden und spricht zu ihnen: Ich finde keine Schuld an ihm. Ihr habet aber eine Gewohnheit, daß ich euch einen auf Ostern losgebe; wollet ihr nun, daß ich euch der Juden ...

(That the saying of Jesus might be fulfilled which he spake signifying what manner of death he must die.) And Pilate entered again into the judgement hall and called Jesus, and said unto him: Art thou the King of Israel? Jesus answered: Sayest thou this of thyself, or did other people tell it thee of me? And Pilate answered: Am I a Jew? Thine own nation and the chief priests have delivered thee unto me. What hast thou done? Jesus answered: My kingdom is not of this world. If my kingdom were of this world, then would my servants have fought for me, that I be not delivered up unto the Jews; but now is my kingdom not from hence. Pilate therefore said unto him: Dost thou claim to be a king? Jesus answered: Thou sayest that I am a king. To this end was I born, and came into the world, that I should bear witness to the truth. He who is of the truth will listen to my voice. Pilate saith unto him: What is truth? And when he had said this, he went out again unto the Jews and saith unto them: I find no fault at all in him. But ye have a custom that I release one unto you at the Passover. Is it your will that I release unto ...

Kö-nig los - ge - be?
you the King of the Jews.

Da schrie-en sie wie-der al - le - samt und spra - chen:
Then cried they all a - gain and said: —

57. Die ganze Schar | The whole crowd

Nicht die - sen, son - dern
Not this man! Give us

Nicht die - sen, sondern Bar - ra -
Not this man! Give us Bar - ab -

Nicht die - sen, son - dern Bar - ra - bam, sondern Bar - ra -
Not this man! Give us Bar - ab - bas, give us Bar - ab -

Nicht die - sen, son - dern Bar - ra - bam, Bar - ra - bam, Bar - ra - bam,
Not this man! Give us Bar - ab - bas, Bar - ab - bas, Bar - ab - bas!

5 7

Bar - ra-bam, nicht die - sen, nicht die - sen, nicht
 Bar - ab-bas! Not this man! Not this man! Not

bam, Bar - ra - bam, Bar - ra-bam, Bar - ra-bam, nicht die - sen,
 bas, Bar - ab - bas, Bar - ab-bas, Bar - ab-bas! Not this man!

bam, sondern Bar - ra-bam, Bar - ra - bam, sondern Bar - ra -
 bas! Give us Bar - ab-bas, Bar - ab - bas! Give us Bar - ab -

nicht die - sen, sondern Bar - ra - bam, nicht die - sen,
 Not this man! Give us Bar - ab - bas! Not this man!

9 11

die - sen, sondern Bar - ra-bam, sondern Bar - ra - bam!
 this man! Give us Bar - ab-bas, give us Bar - ab - bas!

sondern Bar - ra-bam, sondern Bar - ra-bam, sondern Bar - ra - bam!
 Give us Bar - ab-bas! Give us Bar - ab-bas, give us Bar - ab - bas!

bam, sondern Bar - ra - bam, sondern Bar - ra - bam, Bar - ra - bam!
 bas, give us Bar - ab - bas, give us Bar - ab - bas, Bar - ab - bas!

nicht die - sen, sondern Bar - ra - bam!
 Not this man! Give us Bar - ab - bas!

Barrabas aber war ein Mörder. Da nahm Pilatus Jesum und geißelte ihn. Und die Kriegsknechte flochten eine Krone von Dornen...

Barabbas was a robber. Pilate therefore took him Jesus and scourged him. Then did the soldiers plait a crown of thorns...

und setz-ten sie auf sein Haupt und leg-ten ihm ein Pur-pur-kleid an und spra-chen:
 and put it on his head, and they put on him a pur - ple robe and they said:

59. Die Kriegsknechte / The soldiers 3

Sei ge-grü - ßet, lie - ber Ju - den - kö - nig, lie - ber
 Lo, we greet thee, roy - al King of Is - rael, roy - al

Sei ge-grü - ßet, lie - ber Ju - den - kö - nig,
 Lo, we greet thee, roy - al King of Is - rael,

Sei ge-grü - ßet, lie - ber Ju - den -
 Lo, we greet thee, roy - al King of

Sei ge-grü - ßet,
 Lo, we greet thee, 7

5

Ju - den - kö - nig, sei ge-grü - ßet, lie - ber Ju - den - kö - nig, sei
 King of Is - rael, lo, we greet thee, roy - al King of Is - rael, lo,

lieber Ju - den - kö - nig, sei ge-grü - ßet, lieber Ju - den - kö - nig,
 roy - al King of Is - rael, lo, we greet thee, roy - al King of Is - rael,

könig, sei ge-grü - ßet, lieber Ju - den - kö - nig, lieber Ju - den -
 Israel, lo, we greet thee, roy - al King of Is - rael, roy - al King of

lieber Ju - den - kö - nig, sei ge-grü - ßet, lieber Ju - den - kö - nig, sei
 roy - al King of Israel, lo, we greet thee, roy - al King of Is - rael, lo,

ge - grü - Bet, lieber Ju - den - könig, sei ge - grü - Bet!
we greet thee, royal King of Is - rael, lo, we greet thee!

sei ge - grü - Bet, lieber Ju - den - könig, sei ge - grü - Bet!
lo, we greet thee, royal King of Is - rael, lo, we greet thee!

könig, sei ge - grü - Bet, lieber Ju - den - könig, sei ge - grü - Bet!
Is - rael, lo, we greet thee, royal King of Is - rael, lo, we greet thee!

ge - grü - Bet, lieber Ju - den - könig, sei ge - grü - Bet!
we greet thee, royal King of Is - rael, lo, we greet thee!

Und gaben ihm Backenstreich. Da ging Pilatus wieder heraus und sprach zu ihnen: Sehet, ich führe ihn heraus zu euch, daß ihr erkennet, daß ich keine Schuld an ihm finde. Also ging Jesus heraus und trug eine Dornenkrone und ein Purpurkleid. Und erspricht zu ihnen: Sehet, welch ein Mensch!

And smote him with their hands. Pilate therefore went forth again and saith unto them: Behold, I bring him forth to you that ye may know that I do find no fault in him. Jesus then came forth, wearing the crown of thorns and robe of purple. And Pilate saith unto them: Behold, the man.

Jesu Verurteilung / The condemnation

Da ihn die Ho - hen - priester und die Die - ner sa - hen, schrie - en sie und sprachen:
When the chief - priests and the of - ficers saw him, they - cried out and - they said:

65. Der ganze Haufe! The whole crowd

Kreu - zi - ge ihn, kreu - zi - ge
Cru - ci - fy him, cru - ci - fy

Kreu - zi - ge ihn, kreu - zi - ge
Cru - ci - fy him, cru - ci - fy

Kreu - zi - ge ihn, kreu - zi - ge
Cru - ci - fy him, cru - ci - fy

Kreu - zi - ge ihn, kreu - zi - ge
Cru - ci - fy him, cru - ci - fy

ihn, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge ihn!
him, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy him!

ihn, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge ihn!
him, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy him!

ihn, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge ihn!
him, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy him!

ihn, kreu - zi - ge ihn!
him, cru - ci - fy him!

Pilatus spricht zu ihnen: Nehmet ihr ihn hin und kreuziget ihn, ...

And Pilate said unto them: Take ye him and crucify him, ...

denn ich fin - de kei - ne Schuld an ihm. Die Ju - den ant - wor - te - ten ihm:
for I do find no fault in him. The Jews then an - swered him and said:

69. Die Juden / The Jews

Altus 3
Wir ha-ben ein Ge-set - - ze, und nach dem Ge-set -
Our law he hath of - fen - - ded, and for his trans-gres -

Tenor 1
Wir ha-ben ein Ge - - set - - ze, und nach dem Ge-set - - -
Our law he hath of - - fen - - ded, and for his trans-gres - - -

Tenor 2
Wir ha-ben ein Ge-set - - ze, und nach dem Ge -
Our law he hath of - fen - - ded, and for his trans -

Baß
Wir ha-ben ein Ge-set - - - ze, und nach dem Ge -
Our law he hath of - fen - - - ded, and for his trans -

4 6
ze muß er ster - - ben,
sion this man must die,
ze muß er ster - - ben, wir ha-ben ein Ge - set - -
sion this man must die, our law he hath of - fen - -
set - ze muß er ster - - - ben, wir ha-ben ein Ge -
gres - sion this man must die, our law he hath of -
set - ze muß er ster - - ben, wir ha-ben ein Ge -
gres - sion this man must die, our law he hath of -

7 9
und nach dem Ge-set - - ze muß er ster - ben, muß er
and for his trans-gres - - sion this man must die, this man
- ze, und nach dem Ge-set - - ze muß er, muß er ster -
- ded, and for his trans-gres - - sion this man, this man must
set - ze, und nach dem Ge-set - ze muß er, muß er ster -
fen - ded, and for his trans-gres - sion this man, this man must
set - ze, und nach dem Ge-set - ze muß er ster -
fen - ded, and for his trans-gres - sion this man must

10 12
ster - ben,
must die,
ben, denn er hat sich selbst, sich selbst, er hat sich selbst zu Got - tes
die, for he made him - self, him - self, he made him - self to be the
- - - ben, denn er hat sich selbst zu Got - tes
die, for he made him - self to be the
ben, denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn
die, for he made him - self to be the Son

denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn, er hat sich selbst zu
for he made him - self, he made him - self, he made him - self to

Sohn ge-macht, er hat sich selbst zu Got - tes Sohn, er hat sich
Son of God, he made him - self to be the Son, he made him -

Sohn ge-macht, denn er hat sich selbst zu Got - tes
Son of God, for he made him - self to be the

ge - macht, denn er hat sich selbst zu Got - tes
of God, for he made him - self, he made him -

Got - tes Sohn, zu Got - tes Sohn ge - macht.
be the Son, to be the Son of God.

selbst zu Got - tes Sohn, zu Got - tes Sohn ge - macht.
self to be the Son, to be the Son of God.

Sohn ge-macht, sich selbst zu Got - tes Sohn ge - macht.
Son of God, him - self to be the Son of God.

Sohn, zu Got - tes Sohn ge - macht.
self to be the Son of God.

Da Pilatus das Wort hörte, fürchtet' er sich noch mehr und ging wieder hinein in das Richthaus und spricht zu Jesu: Von woher bist du? Aber Jesus gab ihm keine Antwort. Da sprach Pilatus zu ihm: Redest du nicht mit mir? Weißt du nicht, daß ich Macht habe, dich zu kreuzigen und Macht habe, dich loszugeben? Jesus antwortet: Du hättest keine Macht über mich, wenn sie dir nicht wäre von oben herab gegeben. Darum: der mich dir überantwortet hat, der hat die größere Sünde...

And when Pilate heard that saying, he was the more afraid, and went again into the Hall of Judgement and saith to Jesus: Tell me, whence art thou? Jesus spake unto him never a word. Then saith Pilate unto him: Speakest thou thus unto me? Knowest thou not that I have power to crucify thee and have the power to release thee? Jesus answered: Thou couldst have no power over me, except that power were given thee from above; therefore, he that delivered me unto thee, his sin by far is the greater.

Von da an trach-te-te Pi - la-tus, wie er ihn los-lie-ße. Die Ju-den aber schrie-en und sprachen:
Pilate therefore, when he heard that say-ing, sought to re-lease him. But the Jews cried out, say - - ing:

77. Die Juden / The Jews

Sopran

3

Altus

Läs-sest du die-sen los, so bist du des Kai-sers, so bist du des Kai-sers Freund
If thou let this man go, thou can-not be Cae-sar's, thou can-not be Cae - sar's al -

Tenor

Läs-sest du die-sen los, so bist du des Kai-sers Freund
If thou let this man go, thou can-not be Cae-sar's al - - -

Baß

Läs-sest du die-sen los, so bist du des Kai-sers Freund
If thou let this man go, thou can-not be Cae-sar's al - - -

5 7

Läs-sest du die-sen los, so bist du des Kai-sers, so bist du des Kai - sers
If thou let this man go, thou can-not be Cae-sar's, thou can-not be Cae - sar's

nicht, läs-sest du die-sen los, so bist du des
ly, if thou let this man go, thou can-not be

nicht, läs-sest du die-sen, die-sen los, so bist du des Kai - sers Freund-
ly, if thou let this man go, thou can-not be Cae - sar's al -

nicht, so bist du des Kai-sers, des Kai - sers
ly, thou can-not be Cae-sar's, be Cae - sar's

9 11 13

Freund nicht; denn wer sich zum Kö-ni-ge ma - chet,
al - - ly; for he who doth say that he is King,

Kai sers Freund nicht; ... der ist wi - der den
Cae - sar's al - ly; ... doth speak a - gainst great

nicht; denn wer sich zum Kö-ni-ge ma - chet, der ist wi - der den
- - - ly; for he who doth say that he is King, doth speak a - gainst great

Freund nicht; ... der ist wi - der den
al - - - ly; ... doth speak a - gainst great

14 16

denn wer sich zum Kö-ni-ge ma - chet, der ist wi - der
for he who doth say that he is King, doth speak a - gainst -

Kai - ser, denn wer sich zum Kö-ni-ge ma - chet, der ist wi -
Cae - sar, for he who doth say that he is King, doth speak a -

Kai - ser, denn wer sich zum Kö-ni-ge ma - chet, der ist wi - der
Cae - sar, for he who doth say that he is King, doth speak a - gainst -

Kal - ser,
Cae - sar,

18 20

den Kai - - ser, denn wer sich zum Kö-ni-ge ma - chet, der
great Cae - - sar, for he who doth say that he is King, doth

der den Kai - - ser, denn wer sich zum Kö-ni-ge ma - chet, der
gainst great Cae - - sar, for he who doth say that he is King, doth

den Kai - - ser, wer sich zum Kö-ni-ge ma - chet, der ist wi - der
great Cae - - sar, he who doth say that he is King, doth speak a - gainst

denn wer sich zum Kö - ni - ge ma chet, zum Kö-ni-ge ma - chet, der ist wi -
for he who doth say that he is, who doth say that he is King, doth speak a -

ist wi-der, der ist wi-der den Kai- - - ser.
speak a - gainst, doth speak a - gainst great Cae - - - sar.

ist wi-der, wi-der den Kai- - - ser.
speak a - gainst, a - gainst great Cae - - - sar.

den Kai- - - ser, der ist wi-der den Kai- ser.
great Cae - - - sar, doth speak a - gainst great Cae - sar.

der, wi- - - der den Kai- ser.
gainst, a - - gainst great Cae - sar.

Da Pilatus das Wort hörte, führte er Jesum heraus und setzte sich auf den Richtstuhl an der Stätte, die da heißet Hochpflaster, auf hebräisch aber Gabbatha. Es war aber der Rüsttag auf Ostern um die sechste Stunde. Und er spricht zu...

Now when Pilate therefore heard that saying, he brought Jesus forth once again and set him on the Judgement seat in a place that is called the Pavement, or in Hebrew, Gabbatha. And it was the preparation of the Passover, about the sixth hour and he saith un-

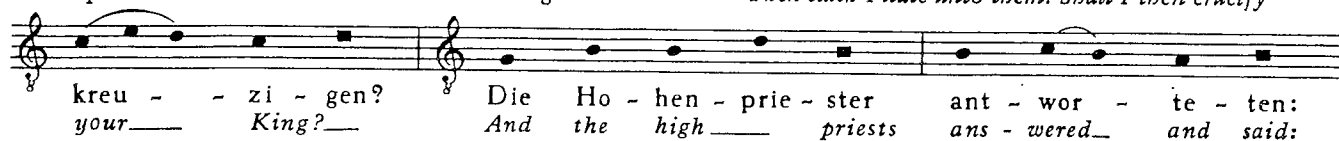
den Ju-den: Se - het, das ist eu - er Kö - nig! Sie schrie - en a - ber:
to the Jews: Be - hold, be - hold your King! They cried out, say - ing:

81. Die Juden! The Jews

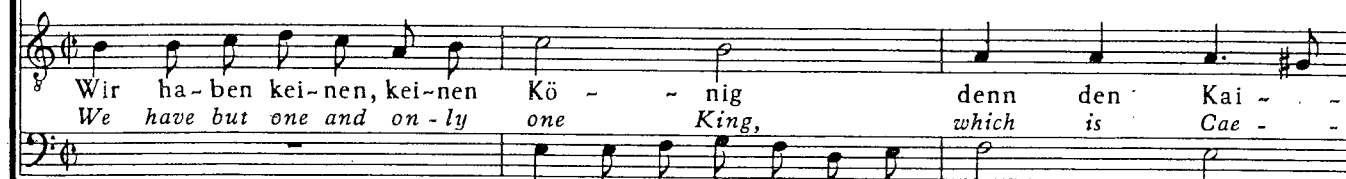
Weg, weg mit dem! Kreu - zi - ge, A - way with him! Cru - ci - fy,
Weg, weg mit dem, weg, weg mit Weg, weg mit dem! Kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge ihn!
A - way with him! Cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy him!

Weg, weg mit dem! Kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge ihn! Weg, weg mit dem, Weg, weg mit dem! Kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge ihn!
A - way with him! Cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy him! A - way with him! Cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy him!

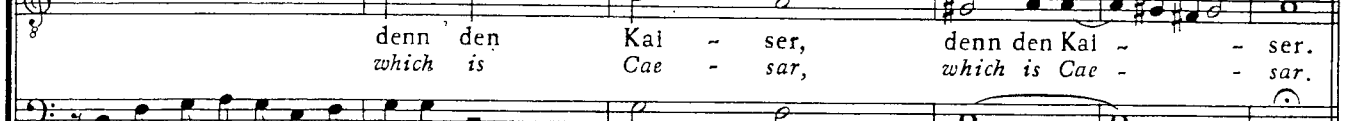
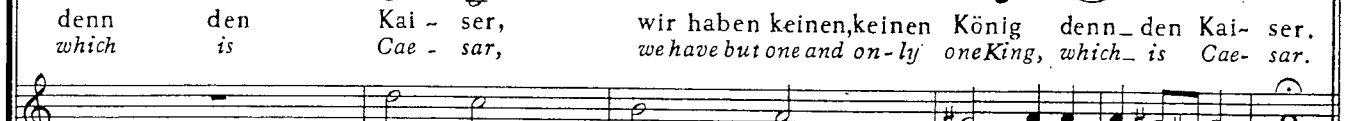
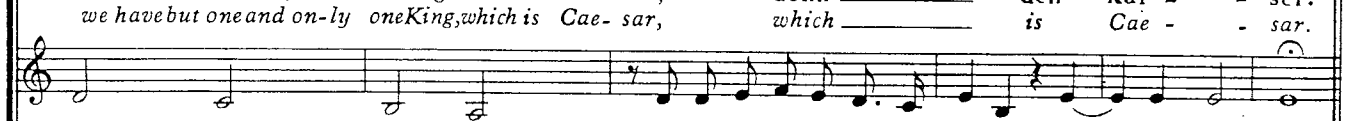
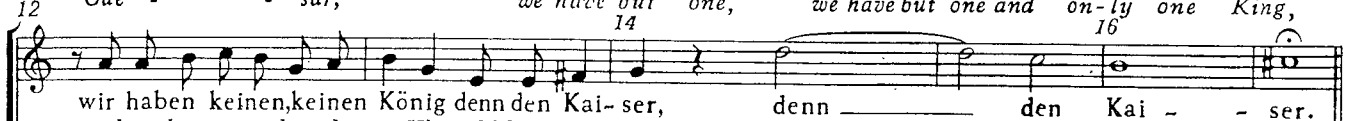
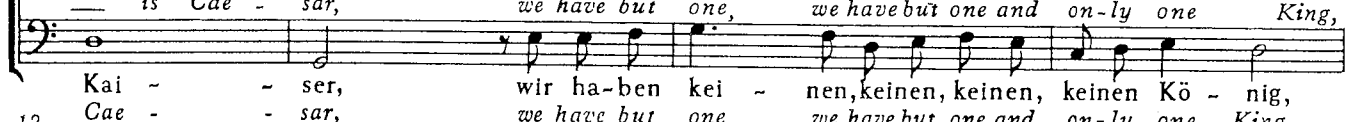
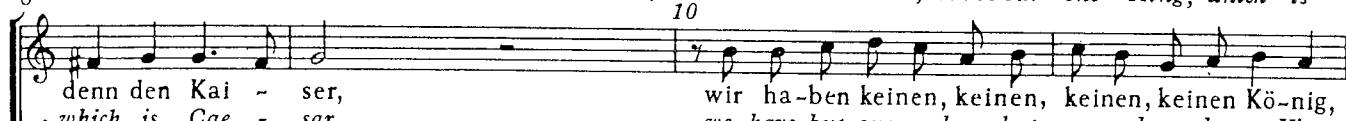
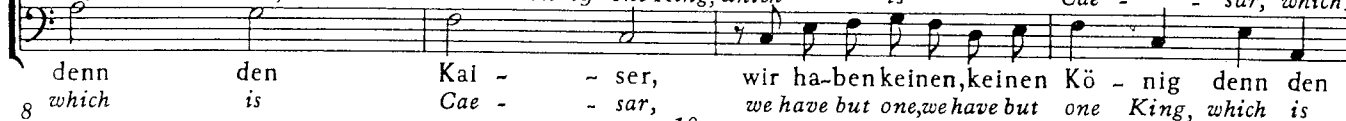
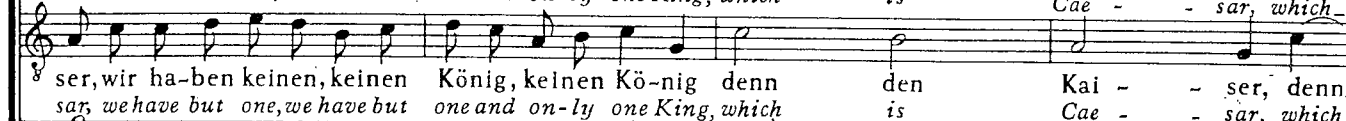
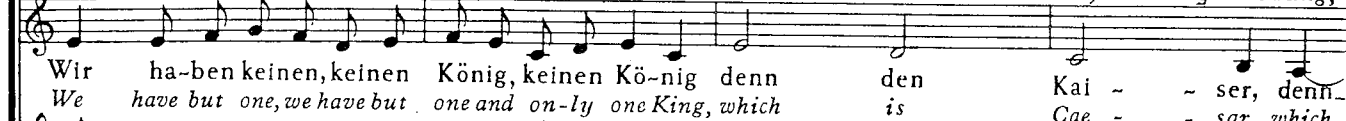
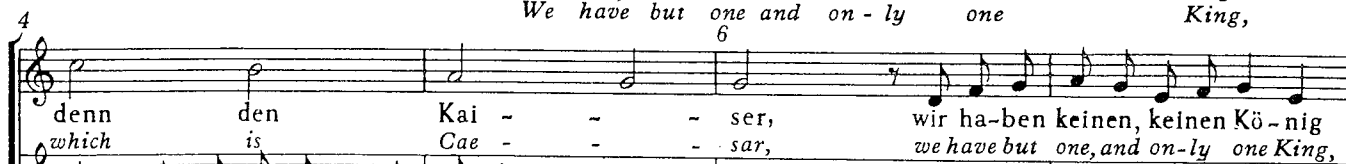
weg weg mit dem! Kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge ihn! A - way with him! Cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy him!
ihn, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge ihn! him! Cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy him!
kreu - zi - ge ihn, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge ihn! cru - ci - fy him! Cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy him!
ihn, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge ihn! him! Cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy him!



85. Die Hohenpriester! The high priests

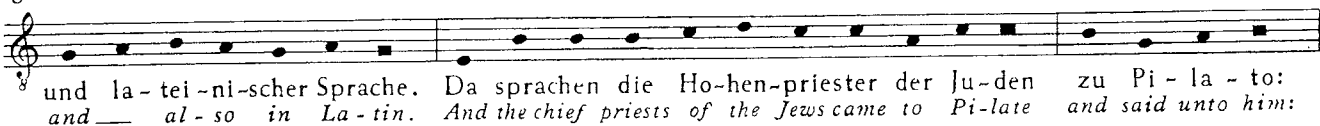


Wir ha - ben kei - nen, kei - nen Kö - nig
 We have but one and on - ly one King,



Da überantwortet' er ihn, daß er gekreuziget würde. Sie nahmen aber Jesum und führten ihn hin, und er trug sein Kreuze und ging hinaus zu der Stätte, die da heißet Schädelstätt', welche heißet auf hebräisch Golgatha. Allda kreuzigten sie ihn und mit ihm noch zwei andere zu beiden Seiten, Jesum aber mitten inne. Pilatus aber schrieb eine Überschrift und setzte sie auf das Kreuze; und es war geschrieben: Jesus von Nazareth, der Juden König. Diese Überschrift lasen viel' Juden, denn die Stätte war nahe bei der Stadt, da Jesus gekreuziget ward. Und es war geschrieben in hebräischer, griechischer ...

Pilate then delivered him to them, that they might crucify him. They therefore took Jesus and led him away. And bearing his cross, Jesus went into a place, called the place of a skull and is called in Hebrew Golgatha, where they crucified him, and two others with him, on either side one. Jesus was placed in their midst. And Pilate wrote a title and put it on the Cross and on it was written: Jesus of Nazareth, the King of Israel. And many Jews did read then this title, for the place where they crucified him was nigh unto the city. And it was written in Hebrew, in Greek, ...



87. Die Hohenpriester / The high priests

Schrei-be nicht: Der Ju-den Kö-nig, schreibe nicht: Der Ju-den Kö-nig, schreibe nicht: Der Ju-den
Write thou not: The King of Is-rael, write thou not: The King of Is-rael, write thou not: The King of
Schrei-be nicht: Der Ju-den Kö-nig, schreibe nicht: Der Ju-den Kö-nig, schreibe nicht: Der Ju-den
Write thou not: The King of Is-rael, write thou not: The King of Is-rael, write thou not: The King of
Schreibe nicht: Der Ju-den Kö-nig, Ju-den Kö-nig, schreibe nicht: Der Ju-den
Write thou not: The King of Is-rael, King of Is-rael, write thou not: The King of
Schreibe nicht: Der Ju-den Kö-nig, schreibe nicht: Der Ju-den
Write thou not: The King of Is-rael, write thou not: The King of

Kö-nig, son - - dern, daß er ge - sagt ha - be: Ich
Is - rael, but that he claim - ed of him - self: I
Kö-nig, son-der, daß er ge - sagt ha - be: Ich bin der Ju-den Kö-nig,
Is - rael, but that he claim - ed of him - self: I am the King of Is-rael,
Kö-nig, son-der, daß er ge - sagt ha - be: Ich bin der
Is - rael, but that he claim - - ed of him - self: I am the
Kö-nig,
Is - rael,

bin der Ju - - den Kö - nig, son -
am the King of Is - ra - el, but
ich bin der Ju-den Kö-nig, ich bin der Ju-den, der Ju-den Kö - nig,
I am the King of Is-rael, I am the King, am the King of Is - ra - el,
Ju-den Kö-nig, ich bin der Ju-den Kö-nig, der Ju-den Kö - nig, son-der, daß
King of Is-rael, I am the King of Is-rael, the King of Is - ra - el, but that he
...ich bin der Ju-den Kö-nig, ich bin der Ju - den, der Ju-den Kö - nig, son -
...I am the King of Is-rael, the King of Is - rael, the King of Is - ra - el, but

- dern, daß er ge - sagt ha - be: Ich bin der Ju - den Kö - nig,
 - that he claim - ed of him - self: I am the King of Is - rael,
 son - dern, daß er ge - sagt ha - be: Ich bin der
 but that he claim - ed of him - self: I am the
 er ge - sagt ha - be: Ich bin der Ju - den Kö - nig, ich bin der
 claim - ed of him - self: I am the King of Is - rael, I am the
 - dern, daß er ge - sagt ha - be:
 - that he claim - ed of him - self:

ich bin der Ju - den Kö - nig, ich bin der Ju - den Kö - nig, ich bin der Ju - den Kö -
 I am the King of Is - rael, I am the King of Is - rael, I am the King of Is -
 Ju - den Kö - nig.
 King of Is - rael - ra -
 Ju - den Kö - nig, ich bin der Ju - den Kö - nig, ich bin der
 King of Is - rael, I am the King of Is - rael, I am the
 Ich bin der Ju - den Kö - nig, Ich bin der Ju - den Kö - nig, ich bin der Ju - den Kö - nig,
 I am the King of Is - rael, I am the King of Is - rael, I am the King of Is - rael,

nig, ich bin der Ju - den Kö - nig, der Ju - den Kö - nig.
 rael, I am the King of Is - rael, the King of Is - ra - el.
 Ju - den Kö - nig, ich bin der Ju - den, der Ju - den Kö - nig.
 King of Is - rael, the King of Is - rael, the King of Is - ra - el.
 ich bin der Ju - den Kö - nig, ich bin der Ju - den Kö - nig.
 I am the King of Is - rael, I am the King of Is - ra - el.

Pilatus antwortet: Was ich geschrieben habe, das habe ich geschrieben. Die Kriegsknechte aber, da sie Jesum gekreuzigt hatten, nahmen sie seine Kleider und machten vier Teil, einem jeglichen Kriegsknechte ein' Teil, dazu auch den Rock. Der Rock aber war ungenähet ...

And Pilate answered: What I have written, that have I written. Then the soldiers, when they had crucified him, they took his garments and made them into four, for each of the soldiers an equal part; and also his coat. But the coat was without a seam, ...

von o - ben - an ge - wir - ket durch und durch. Da spra - chen sie un - ter - ein - an - der:
 wo - ven from the top through - - out. There - fore they said a - mongst them - selves:

3

Las-set uns den nicht zer-
Let us not, let us not

Las-set uns den nicht zer-tei - - -
Let us not, let us not rend

Las-set uns den nicht zer-tei - - - len, las-set uns
Let us not, let us not rend it, let us not,

Las-set uns den nicht zer-tei - - - len,
Let us not, let us not rend it,

4

6

tei - - - len, las-set uns, las-set uns den nicht zer -
rend it, let us not, let us not, let us not

- - - len, las-set uns, las-set uns den nicht zer -
it, let us not, let us not, let us not

den nicht zer-tei - len, las-set uns den nicht zer -
let us not rend it, let us not, let us not

las-set uns, las-set uns den nicht zer -
let us not, let us not, let us not

7

9

tei - len, ... wes,
rend it, ... whose,

tei - len, son - dern dar-um lo - sen, wes, wes -
rend it, bet - ter to cast lots for it, whose, whose -

tei - len, sondern dar-um lo - sen, wes, wes,
rend it, bet - ter to cast lots for it, whose, whose

tei - len, son - dern dar-um lo - sen, wes,
rend it, bet - ter to cast lots for it, whose,

11

13

wes er sein soll, son-derm dar-um lo - sen,
whose it shall be, bet - ter to cast lots for it,

- er sein soll, son-derm dar-um lo - sen,
it shall be, bet - ter to cast lots for it,

wes er sein soll, son-derm dar-um lo - sen,
whose it shall be, bet - ter to cast lots for it,

wes er sein soll.

15 17

wes, whose, er sein soll!
whose, whose, whose, whose it shall be!

wes, whose, er sein soll!
whose, whose, whose, whose it shall be!

wes, whose, er sein soll!
whose, whose, whose, whose it shall be!

wes, whose, er sein soll!
whose, whose, whose, whose it shall be!

(Auf daß erfüllet würde die Schrift, die da saget: „Sie haben meine Kleider unter sich geteilet und haben über meinen Rock das Los geworfen.“) Solches taten die Kriegsknechte. Es stand aber bei dem Kreuze Jesu seine Mutter und seiner Mutter Schwester, Maria, Kleophas' Weib, und Maria Magdalena. Da nun Jesus seine Mutter sahe und den Jünger dabei stehen, den er liebhatte, spricht er zu seiner Mutter: Weib, siehe, das ist dein Sohn! Darnach spricht er zu dem Jünger: Siehe das ist deine Mutter. Und von der Stunde an nahm sie der Jünger zu sich. Darnach, da Jesus wußte, daß schon alles vollbracht war, daß die Schrift erfüllet würde, sprach er: Mich dürstet! Da stand ein Gefäß voll mit Essig. Sie aber fülleten einen Schwamm mit dem Essig und steckten ihn auf einen Ysopzweig und hielten's ihm dar zum Munde. Da nun Jesus den Essig genommen hatte, ...

(That the scripture might be fulfilled, as it is written: „They parted my raiment amongst themselves, and upon my vesture did they cast lots.“) These things therefore did the soldiers. Now standing by the Cross was Mary, Jesus' mother, also his mother's sister, Mary, Cleophas' wife, and Mary Magdalene. When Jesus therefore saw his mother, standing near to that disciple whom he loved, he saith unto his mother: Woman, behold thy son! Then saith he to that disciple: Behold, behold thy mother! And from that hour the disciple took her into his own home. Jesus therefore knowing that now all things were accomplished that the scriptures might be fulfilled, he said: I thirst! Now there stood a vessel full of vinegar. They therefore filled a sponge with the vinegar, and put it upon a hyssop and held it up unto his mouth. When Jesus therefore had drunk of the vinegar, ...

sprach er: Es ist vollbracht! und neigte das Haupt und verschied.
he said: It is finished. And bowed down his head and gave up the ghost.

101. Beschluß / Conclusion

O hilf, Chri - ste, Got - tes Sohn,
Help us, Je - su, Son of God,

O hilf, Chri - ste, o hilf, Chri - ste, Got - tes Sohn,
Help us, Je - su, help us, Je - su, Son of God,

O hilf, Chri - ste, Chri - ste, Got - tes Sohn,
Help us, Je - su, Je - su, Son of God,

O hilf, Chri - ste, Got - tes Sohn,
Help us, Je - su, Son of God,

durch dein bitter Lei - den,
by Thy bit - ter Pas - sion,

durch dein bitter Lei - den, dein bitter Lei - den,
by Thy bit - ter Pas - sion, Thy bit - ter Pas - sion,

Sohn, durch dein bitter Lei - den,
God, by Thy bit - ter Pas - sion,

durch dein bitter Lei - den, durch dein bitter Leiden,
by Thy bit - ter Pas - sion, by Thy bit - ter Pas - sion,

daß wir dir stets un - ter - tan,
at all times to love Thy Word,

~ den,
~ sion,

daß wir dir stets un - ter - tan, daß wir
at all times to love Thy Word, at all

daß wir dir, daß wir dir stets un - ter - tan, daß wir
at all times, at all times to love Thy Word, at all

daß wir dir stets un - ter - tan,
at all times to love Thy Word,

daß wir dir stets un - ter -
at all times to love Thy

daß wir dir stets un - ter - tan,
at all times to love Thy Word,

all Un - tu - gend mei - den, dei - nen
hat - ing all trans - gres - sion. For Thy

dir stets un - ter - tan, all Un - tu - gend, all Un - tu - gend mei - den, dei - nen
times to love Thy Word, all trans - gres - sion, hat - ing all trans - gres - sion. For Thy

dir stets un - ter - tan, all Un - tu - gend, Un - tu - gend mei - den,
times to love Thy Word, hat - ing all, hat - ing all trans - gres - sion.

tan, stets un - ter - tan, all Un - tu - gend mei - den,
Word, to love Thy Word, hat - ing all trans - gres - sion.

Tod und sein Ur - sach, dei - nen Tod und sein Ur - sach
Death brings life to all, for Thy Death brings life to all,

Tod und sein Ur - sach, dei - nen Tod und sein Ur - sach
Death brings life to all, for Thy Death brings life to all,

dei - nen Tod und sein Ur - sach, dei - nen Tod und sein Ur -
For Thy Death brings life to all, for Thy Death brings life to

dei - nen Tod und sein Ur - sach, dei - nen Tod und sein Ur -
For Thy Death brings life to all, for Thy Death brings life to

fruchtbarlich be - den - ken, fruchtbarlich be - den -
sin and hell de - feat - ing, sin and hell de - feat -

fruchtbarlich be - den - ken, fruchtbarlich be - den -
sin and hell de - feat - ing, sin and hell de - feat -

sach fruchtbarlich be - den - ken, frucht - barlich be - den -
all, sin and hell de - feat - ing, sin and hell de - feat -

sach fruchtbarlich be - den - ken,
all, sin and hell de - feat - ing,

35 37 39

ken, da-für, wie-wohl arm und schwach, dir Dank - op - fer schen -
 ing, where-fore we, though frail and small, of - fer praise un - ceas -

ken, da-für, wie-wohl arm und schwach, dir Dank - op - fer schen -
 ing, where-fore we, though frail and small, of - fer praise un - ceas -

ken, da-für, wie-wohl arm und schwach, dir Dank - op - fer schen -
 ing, where-fore we, though frail and small, of - fer praise un - ceas -

— da-für, wie-wohl arm und schwach, dir Dank - op-fer, dir Dank - op-fer schen -
 — where-fore we, though frail and small, of - fer praise un-ceas-ing, praise un - ceas -

40 42 44

ken, da-für, wie-wohl arm und schwach, dir Dank - op - fer schen - ken,
 ing, where-fore we, though frail and small, of - fer praise un - ceas - ing,

ken, da-für, wie-wohl arm und schwach, dir Dank - op - fer schen - ken,
 ing, where-fore we, though frail and small, of - fer praise un - ceas - ing,

ken, dir Dank - op - fer, dir Dank - op - fer schen - ken,
 ing, of - fer praise un-ceas-ing, praise un - ceas - ing,

ken, da-für, wie-wohl
 ing, where-fore we, though

45 47 49

da-für, wie-wohl arm und schwach, dir Dank-op - fer schen - - ken.
 where-fore we, though frail and small, of - fer praise un - ceas - - ing.

da-für, wie-wohl arm und schwach, dir Dank-op - fer schen - - ken.
 where-fore we, though frail and small, of - fer praise un - ceas - - ing.

da-für, wie-wohl arm und schwach, dir Dank-op - fer schen - - ken.
 where-fore we, though frail and small, of - fer praise un - ceas - - ing.

arm und schwach, dir Dank - op - fer schen - - - - ken.
 frail and small, of - fer praise un - ceas - - - - ing.